

УДК 811.92

**Чинина Д.С., Максименко О.И.**

*Московский государственный областной университет  
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация*

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И РОЛЬ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

### АННОТАЦИЯ

Целью настоящей статьи является анализ функционирования латинского языка в сети Интернет как феномена межкультурной коммуникации и предмета лингводидактики. Авторами приводится обзор тенденций к возрождению латинского языка в онлайн и офлайн средах. Рассматриваются варианты присутствия латинского языка в интернете, в частности, в онлайн радиовещании, лингвистических обучающих системах, СМИ, цифровых информационных ресурсах и т.д. Методы исследования: сбор и анализ материала методом сплошной и дифференциальной выборки, методы систематизации и классификации. Результаты исследования – классификация форм функционирования латинского языка в среде интернета, что позволяет сделать вывод о постепенной смене статуса латинского языка – от статуса мёртвого языка до популярного в сети. Результаты вносят вклад в теорию интернет-дискурса, исследования лингвистической составляющей интернет-дискурса на примере латинского языка. В статье делается предположение о возможности изменения статуса латинского языка благодаря его функционированию в Интернет-среде.

### КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

интернет, латинский язык, СМИ, конгрессы, обучающие лингвистические системы.

**D. Chinina, O. Maksimenko**

*Moscow Region State University  
10A Radio ul., Moscow 105005, Russian Federation*

## FUNCTION AND PLACE OF LATIN ON THE INTERNET

### ABSTRACT

The purpose of the present article is to analyze the functions of the Latin language on the Internet both as a cross-cultural communication phenomenon and as the subject of linguodidactics. The analysis of tendencies aimed at reviving Latin in online and offline modes is provided. Means of Latin application on the Internet as, for example, in broadcasting, linguistic educational programs, mass media,

digital informational resources, etc. are considered. Methods of the research are as follows: collection and differential selection, systematization, classification. The result of the research performed is the classification of methods of Latin functioning on the Internet which demonstrates that Latin is gradually changing its status of the dead language and is becoming rather popular on the network. The results of the research contribute to the Internet discourse theory and linguistic part of the Internet discourse on the example of Latin. An assumption of a possible change of the status of Latin due to the Internet is considered.

**KEY WORDS:**

Internet, Latin, mass-media, congresses, computer linguistic systems.

**ВВЕДЕНИЕ**

Латинский язык, воспринимаемый обыденным сознанием как язык мёртвый, в наши дни с очевидностью меняет свой статус. Первой предпосылкой к распространению латинского языка в XX–XXI вв. стало движение за использование латыни в жизни современного общества. Эта тенденция возникла в XX в. как попытка актуализации латинского языка в качестве средства международного общения и с целью возрождения богатых античных традиций [3, с. 34]. В настоящее время возможности использования латинского языка с развитием компьютерных технологий заметно расширяются. Для эффективного обмена информацией люди должны не просто иметь доступ к ней, но и быть в состоянии понимать полученные данные и чётко выражать собственные идеи [1]. Латинский язык как бывший лингва франка более чем подходит на эту роль. В Россию данные течения приходят с Запада, где регулярно проводятся международные конгрессы и семинары, издаются переводы на латинский язык произведений мировой художественной литературы, учебные пособия, включая онлайн обучающие системы по латинскому языку. Это течение получило название “*Latinitas viva*” (*лат.* – Живая латынь).

В ряде стран Европы и Южной Америки возникло движение за использование латинского языка в качестве международного языка науки. Конгрессы по живой латыни проходили во Франции, Италии, Германии, Румынии и многих других странах. В 1956 г. в Авиньоне состоялся первый Международный конгресс за живую латынь (*франц.* – Premier Congres international pour le Latin Vivant). Прямым продолжением первого Международного конгресса, посвящённого живой латыни, стали конференции, состоявшиеся в 1959, 1963, 1969 и 1975 г. (Лион, Страсбург, Авиньон, По). Последующие международные конгрессы одобряли решения предыдущих, разрабатывая рекомендации, касающиеся преподавания латинского языка. В Саарбрюккене (Германия) до сих пор функционирует общество “*Societas Latina*”, которое пять раз в год выпускает журнал на латинском языке под названием “*Vox Latina*” (URL: <http://www.voxlatina.uni-saarland.de/>). В Германии ежегодно проводятся «Латинские

недели в Амёнебурге», пользующиеся большой популярностью у латинистов. В 1997 г. в штате Калифорния (США) основан институт по изучению живой латыни North American Institute for Living Latin Studies (URL: <http://www.latin.org/>). Создана постоянно действующая Академия содействия латинскому языку и культуре (Academia Latinitati Fovendae, ALF). X Конгресс Академии состоялся в Мадриде 5–13 сентября 2002 г. В 2012 г. в качестве регулятора латинского языка, а также в целях распространения латинского языка и культуры в мире учреждена Папская академия (Pontificia Academia Latinitatis). Академия находится в Ватикане, её деятельность курирует Папский совет по культуре. Академия основана с целью сохранения и распространения знания классической и современной латыни, в том числе церковной латыни, которая используется в литургиях и мессах современного римского обряда миссала 2011 г.

### ФОРМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

Благодаря деятельности энтузиастов, интерес к возрождению латинского языка настолько возрос, что на некоторых радиостанциях появились передачи на латыни. В качестве примера может быть названа финская радиостанция yle RADIO 1, активно принимающая участие в возрождении латинского языка, транслирующая новости и обновляющая свой сайт еженедельно [9].

Впервые новости на латыни Nuntii Latini вышли в эфир на финском радио в ноябре 1988 г. Подобные передачи велись и на чешском радио Влтава-3, но в настоящее время прекратились. Один раз в месяц обновляются и новости на сайте радио Бремен. Кроме вышеупомянутого финского сайта, существует ещё один новостной сайт на латинском языке Ephemeris (URL: <http://ephemeris.alcuinus.net/>). Стоит также обратить внимание на информацию сайтов, пропагандирующих «живую латынь» (URL: <http://linguaeterna.com/>), и Центр латинского языка в Европе (URL: <http://www.centrumlatinitatis.org/home.htm>). Данные онлайн ресурсы предоставляют достаточное количество материалов для самостоятельного изучения латыни, а также ознакомления с культурой Древнего Рима [8]. Появилась латинская версия сайта Google. Сайт Wikipedia также теперь содержит раздел на латинском языке. Любители латыни организовали немало форумов, где не только обсуждается изучение латинского языка и история Рима, но в качестве языка общения используется именно латинский язык, например:

– Латинский язык (Латынь). URL: <http://www.lingualatina.ru/forum/obshchii-forum/>;

– Вечный город. URL: <http://romaeterna.net/forum/>;

– Клуб любителей латыни. URL: <https://vk.com/club22961678>.

В Интернете и печатных СМИ латынь преподносят с учётом интересов современных молодых пользователей, в частности, в форме комиксов как одного из основных элементов мультифандомного мира и символов современной молодёжной культуры [2]. Примером могут служить комиксы «Мертвый язык» (*нем.* – Tote Sprache). Три известных немецких художника – Йоша

Зауер, Ральф Руте и Фликс вместе создали комикс на латинском языке (2010). Несмотря на то, что содержание данных комиксов не имеет никакого отношения к Древнему Риму, они дают возможность широкому кругу читателей познакомиться с латинским языком в занимательной форме, что вполне вписывается в русле такого современного направления психологии и лингводидактики, как геймификация [4, с. 36–47].

Присутствующие в Интернете сайты, где можно читать журналы на латинском языке в режиме online, также по большей части ориентированы на современную молодёжь – поликодовое, видеовербальное оформление этих журналов и информация, предлагаемая в них, актуальна для молодых пользователей и вполне успешно привлекает молодое поколение [4]. Все эти и подобные им инициативы призваны популяризировать латинский язык и латинское культурное наследие как античного, так и средневекового периода в современном обществе.

#### СОВРЕМЕННАЯ КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВОДИДАКТИКА: СПОСОБЫ ИЗУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В ИНТЕРНЕТЕ

Прежде чем приступить к чтению онлайн журналов, сайтов или комиксов на латыни, необходимо получить как минимум базовые знания латинского языка.

С целью выявления распространённости изучения латинского языка в современном мире нами было проведено исследование интернет-сайтов и интернет-источников, которые предоставляют лингводидактические услуги по курсу латинского языка или предлагают онлайн-учебники и пособия для самостоятельного изучения латыни.

Говоря о курсах латинского языка в виде аудиторных занятий, стоит отметить, что на каждом сайте прописаны базовые лингводидактические рекомендации по времени прохождения выбранного курса. Минимальный курс латинского языка рассчитан, как правило, на 2 семестра: первый семестр посвящён освоению грамматики и синтаксиса, второй – совершенствованию знаний по грамматике и синтаксису, а также чтению художественных произведений. На некоторых курсах предлагают чтение оригинальных текстов античных и средневековых классиков. Как правило, латынь выступает в качестве одного из изучаемых на курсах языков. Языковых курсов, на которых преподают только латинский язык, немного. Также в Интернете немало специалистов с высшим филологическим образованием, которые предлагают услуги по преподаванию латинского языка частным образом. При сопоставлении их численности с количеством курсов с аудиторными занятиями, становится очевидным, что число репетиторов намного превышает количество аудиторных курсов. Кроме того, анализ запросов в сети Интернет показал, что компьютерных лингвистических обучающих систем также больше, чем курсов латинского языка с аудиторными занятиями, что подтверждает постепенное смещение интереса в сторону онлайн образования.

Одной из современных тенденций компьютерной лингводидактики в целом и обучения латыни в частности, является возникновение форумов любителей латинского языка, где участники совместно, помогая друг другу, изучают латынь. Создаются сайты, архитектура которых представляет собой набор рубрик по фонетике, грамматике и синтаксису латинского языка, однако, количество интернет-страниц такого формата малочисленно. Большой популярностью пользуются электронные варианты учебников и учебных пособий для высших учебных заведений. Также в сети есть видеоуроки преподавателей латинского языка, размещённые на Youtube. Это обучающие видеоматериалы как на русском языке, так и на других языках мира, что отражает международный интерес к изучению латыни.

Вполне объяснимо, что большинство пособий, найденных в сети Интернет, адресовано студентам медицинских учебных заведений. Из этого следует, что одним из самых актуальных направлений использования латинского языка по-прежнему остаётся сфера медицины. Тем не менее, существует немало электронных учебных пособий, ориентированных не только на студентов-медиков.

Одним из самых известных курсов латыни для начинающих остаётся Cambridge Latin Course, который хорошо зарекомендовал себя в учебной практике за весьма продолжительный период – более 45 лет. Кроме традиционного полиграфического издания, этот курс теперь доступен в форматах DVD и онлайн ([www.cambridgescp.com](http://www.cambridgescp.com)). По проекту, принятому британским правительством, с целью повышения стандартов изучения латинского языка и обеспечения широкого доступа к этой дисциплине был создан Cambridge Latin Course E-Learning Resources, содержащий текстовые, видео- и аудиоматериалы [7].

Русскоязычный мультимедийный курс «Быстрый вход в Латынь» (И. Полонейчик) рассчитан на самый широкий круг пользователей и предлагает минимальный набор сведений о языке, необходимых для овладения навыками правильного произношения и чтения: словари «мини-лекс» (500 единиц) и «мини-фраз» (100 единиц) в текстовом и аудиовариантах, «мини-грамм» – мини-грамматику с основными правилами, тексты, упражнения и задания, а также ключи к ним, аудиокнигу, песни на латинском языке. Курс состоит из 25 видеозанятий и, как ясно и из его названия, не претендует на академическую глубину [6, с. 18].

Значительно больше курсов латинского языка предлагается пользователям для изучения в режиме онлайн. Стоит упомянуть самые известные из них: "Oxford Latin Course: Online" и "Internet Workbook for the Oxford Latin Course" (RW Cape), "KET's Distance Learning Latin program" (Kentucky Educational Television), "Latin Teaching Materials at Saint Louis University", "Allen & Greenough's New Latin Grammar" (Perseus Project), "Linney's Latin Class" (WE Linney), "Ecce Romani" (Scottish Classics Group), "Evan der Millner's Latin Language Course – Distance Learning for Beginners and Advanced Students" (E. der Millner), "Latein – Online" (B. Kruse), "Latin pour debutants" (J.-C. Hassid, J.-P. Woitrain), "Schola Latina Europaea & Universalis" (A. Gratius Avitus).

Наиболее значимым информационным электронным ресурсом по латинскому языку и культуре, в том числе, одной из лучших электронных библиотек, имеющих самую большую базу данных латинских и греческих материалов, состоящих из текстов (оригиналов, переводов) и графических файлов, считается Perseus Digital Library (Tufts University). Цифровая коллекция данной библиотеки содержит около 4 млн. единиц материалов на латинском языке, более 64 тыс. изображений и презентаций, однако, особенностью библиотеки признаётся рациональное структурирование материалов и построение базы данных.

Электронная библиотека античной и библейской литературы Musaios (DJ Dumont, RM Smith) предлагает две базы данных: TLG (Thesaurus Linguae Graecae: Greek Texts) и PHI5 (Latin Texts and Bible Versions) для ознакомления с письменным наследием античности – от поэм Гомера до поздних римских памятников. Богатый ресурс оригинальных античных и средневековых латинских текстов (объём более 150 МБ) представлен и в The Latin Library (mac.com) [5].

Часть проекта Forum Romanum (D. Camden, Harvard) – Corpus Scriptorum Latinorum – содержит цифровую библиотеку от древнейших эпиграфических памятников до произведений неолатинистов XVIII в., которая отличается не только большим объёмом латинских источников, но и удобной поисковой системой (по автору, названию, году, жанру).

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Можно сделать вывод, что в сети Интернет т.н. «мёртвый» латинский язык функционирует в самых разных формах. Являясь объектом лингводидактики, он присутствует в виде:

- электронных (оцифрованных) учебников и интерактивных тестов,
- электронных словарей,
- систем машинного онлайн-перевода,
- онлайн лингвистических обучающих систем,
- форумов и блогов,
- обучающих видеокурсов сайта youtube.com.

Оцифрованная информация по латинскому языку и культуре представлена в:

- электронных библиотеках,
- электронных корпусах.

Функционирование латинского языка расширяется благодаря:

- языковому интерфейсу поисковой системы Google и популярного сайта Wikipedia,
- онлайн радио программам,
- оцифрованным журналам, комиксам и др.

Таким образом, анализ функционирования латинского языка в сети Интернет и вне неё позволяет оценить интерес к этому «мёртвому» языку в современном мире – наличие информационных ресурсов и электронных

изданий, обучающие лингвистические системы, мультимедийные курсы с элементами интерактивных упражнений или отдельные сборники интерактивных тестов по латыни, а также разнообразные словари и онлайн переводчики и пр. говорят о том, что «мёртвым», т.е. не использующимся современниками, этот язык считать нельзя. Не исключено, что благодаря глобальности сети Интернет у латинского языка появится возможность выйти из статуса «мёртвого» языка и приобрести статус «возрождающегося».

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Багдасарова Н.А. Lingua franca эпохи глобализации // Пути повышения конкурентоспособности экономики России в условиях глобализации : Материалы конференции (МГИМО, 2008) [Электронный ресурс]. URL: <https://mgimo.ru/files/35243/35243.pdf> (дата обращения: 02.08.2018).
2. Боровский Я.М. Латинский язык как международный язык науки [1991] [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics3/borovsky-91.htm> (дата обращения 01.08.2018).
3. Валуйцева И.И. О понятиях глобального и международного/мирового языков // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 2. С. 33–41.
4. Максименко О.И. Семиотика (вербальная и невербальная) мультифандомного мира (на примере комиксов издательств Marvel, DC и Bubble) // Военно-гуманитарный альманах Т. 1. Выпуск 2. Язык. Коммуникация. Перевод. Серия Лингвистика. М.: Международные отношения, 2017. С. 36–47
5. Полонейчик В. Быстрый вход в Латынь: видеокурс [Электронный ресурс]. Одинцово: Успех, 2012. 1 DVD-ROM. Заглавие с этикетки.
6. Словарь социолингвистических терминов. М.: Институт языкознания РАН, 2006. 312 с.
7. Cambridge Latin Course : in 2 books. Book I. E-Learning Resource by Cambridge School Classics Project [Электронный ресурс]. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. 1 DVD-ROM. Заглавие с этикетки.
8. Eli Language Magazines [Электронный ресурс]. URL: <http://www.elimagazines.com/www/en/latino.html> (дата обращения 10.06.2018).
9. Yle Areeena [Электронный ресурс]. URL: <http://ohjelmaopas.yle.fi/1-2594455> (дата обращения: 13.07.2018).

#### REFERENCES

1. Bagdasarova N.A. [Lingua franca in the era of globalization]. In: *Puti povysheniya konkurentosposobnosti ekonomiki Rossii v usloviyakh globalizatsii : Materialy konferentsii (MGIMO, 2008)* [Ways of increasing Russia's economy competitiveness in the conditions of globalization : Materials of the conference (MGIMO, 2008)]. Available at: <https://mgimo.ru/files/35243/35243.pdf> (accessed: 02.08.2018).
2. Borovskii Ya.M. *Latinskii yazyk kak mezhdunarodnyi yazyk nauki* [The Latin language as the international language of science] [1991]. Available at: <http://www.philology.ru/linguistics3/borovsky-91.htm> (accessed: 01.08.2018).

3. Valuitseva I.I. [The concepts of global and international/world languages]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2016, no. 2, pp. 33–41.
4. Maksimenko O.I. [Semiotics (verbal and non-verbal) of multi-fandom world (on the example of comic books of Marvel, DC and Bubble publishing houses)]. In: *Voenno-gumanitarnyi al'manakh T. 1. Vypusk 2. Yazyk. Kommunikatsiya. Perevod. Seriya Lingvistika* [Military-humanitarian almanac. Vol. 1. Issue 2. Language. Communication. Translation. Series Linguistics]. Moscow, International relationships Publ., 2017, pp. 36–47.
5. Poloneichik V. *Bystryi vkhod v Latyn': videokurs* [Quick entry into Latin: the video course]. Odintsovo: Success, 2012. 1 DVD-ROM. Title from the label.
6. Slovar' sotsiolingvisticheskikh terminov [Dictionary of sociolinguistic terms]. Moscow, Institute of linguistics Russian Academy of Sciences., 2006. 312 p.
7. Cambridge Latin Course : in 2 books. Book I. E-Learning Resource by Cambridge School Classics Project. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. 1 DVD-ROM. Title from the label.
8. Eli Language Magazines. Available at: <http://www.elimagazines.com/www/en/latino.html> (accessed: 10.06.2018).
9. Yle Areeena. Available at: <http://ohjelmaopas.yle.fi/1-2594455> (accessed: 13.07.2018).

## ДАТА ПУБЛИКАЦИИ

Статья поступила в редакцию 24.07.2018

Статья размещена на сайте: 27.09.2018

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

*Чинина Дарья Сергеевна* – магистр лингвистики; e-mail: [dariaexplosion@gmail.com](mailto:dariaexplosion@gmail.com)

*Максименко Ольга Ивановна* – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики Московского государственного областного университета; e-mail: [maxbel7@yandex.ru](mailto:maxbel7@yandex.ru)

*Dar'ya S. Chinina* – Master of Linguistics; e-mail: [dariaexplosion@gmail.com](mailto:dariaexplosion@gmail.com)

*O'lga I. Maksimenko* – Doctor of Philological sciences, Professor at the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Moscow Region State University; e-mail: [maxbel7@yandex.ru](mailto:maxbel7@yandex.ru)

## ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ / FOR CITATION

Чинина Д.С., Максименко О.И. Функционирование и роль латинского языка в сети Интернет // Вестник Московского государственного областного университета (электронный журнал). 2018. № 3. URL: [www.evestnik-mgou.ru](http://www.evestnik-mgou.ru)

Chinina D.S., Maksimenko O.I. Function and place of Latin on the Internet. In: *Bulletin of Moscow Region State University (e-journal)*, 2018, no. 3. Available at: [www.evestnik-mgou.ru](http://www.evestnik-mgou.ru)